

Nr 17

Protokoll om långsiktiga leveranser av råolja och oljeprodukter från Norge till Sverige.

Oslo den 25 mars 1981

Regeringen beslöt ratificera protokollet den 9 juli 1981.
Ratifikationsinstrumenten utväxlades i Stockholm den 10 augusti 1981.
Protokollet trädde i kraft den 10 augusti 1981.
Riksdagsbehandling: Prop. 1980/81: 189, NU 1980/81: 65,
Rskr 1980/81: 427.

Protokoll om langsiktige leveranser av råolje og oljeprodukter fra Norge til Sverige

Norges regjering og Sveriges regjering, som vil styrke industri- og energisamarbeidet mellom de to land, ønsker som et ledd i dette samarbeidet å inngå en avtale om langsiktige leveranser av råolje og oljeprodukter fra Norge til Sverige.

De to lands regjeringer er blitt enige om følgende protokoll til Avtalen av 25. mars 1981 om økonomisk samarbeid, særlig på industri- og energiområdene:

Artikkel I

De leveranser som omfattes av denne protokoll, skal komme i stand på forretningsmessig grunnlag gjennom avtaler mellom selskaper i de to land. Alle leveranser av råolje og oljeprodukter fra norske selskaper betraktes som leveranser under denne protokoll.

Artikkel II

Leveransene i henhold til artikkel I skal omfatte minst 2 mill. tonn råolje eller oljeprodukter i 1983 og minst 2,5 mill. tonn i 1984.

Under forutsetning av at selskapene kommer fram til konkrete avtaler, skal den norske part sikre at råolje og oljeprodukter for leveranser av ovennevnte minimumskvanta er tilgjengelige for det svenske marked.

Etter 1984 vil leveranser utover dette bl. a. være avhengig av råoljetilgangen for norske selskaper, utviklingen av industri- og energisamarbeidet mellom de to land og markedsforutsetningene. Slike leveranser vil bero på avtaler mellom selskaper i de to land.

Artikkel III

Ved leveranser i medhold av artikkel II skal en fra norsk side ha mulighet til å levere inntil 3/4 som oljeprodukter. Innenfor denne ramme skal fordelingen mellom råolje og oljeprodukter skje på grunnlag av avtaler mellom selskaper i de to land.

Artikkel IV

De leveranser som faller inn under denne protokoll, skal nyttes for markedsføring i Sverige.

Partene vil legge forholdene til rette for at norske selskaper med råoljetilgang kan engasjere seg på forretningsmessig grunnlag direkte i markedsføring av råolje og oljeprodukter på det svenske marked, enten alene eller gjennom ulike former for samarbeid med selskaper i Sverige.

Artikkel V

For råolje og oljeprodukter som leveres innenfor rammen av denne protokoll, skal priser og andre leveringsvilkår fastsettes etter avtale mellom selskaper i de to land. Partene forutsetter at det legges til grunn markedspriser for langsiktige leveranser.

Protokoll om långsiktiga leveranser av råolja och oljeprodukter från Norge till Sverige

Sveriges regering och Norges regering, som vill stärka industri- och energisamarbetet mellan de två länderna önskar som ett led i detta samarbete ingå ett avtal om långsiktiga leveranser av råolja och oljeprodukter från Norge till Sverige. De två ländernas regeringar har kommit överens om följande protokoll till avtalet den 25 mars 1981 om ekonomiskt samarbete, särskilt på industri- och energiområdena.

Artikel I

De leveranser som omfattas av detta protokoll skall komma till stånd på affärsmässig grund genom avtal mellan företag i de två länderna. Alla leveranser av råolja och oljeprodukter från norska företag betraktas som leveranser enligt detta protokoll.

Artikel II

Leveranserna enligt artikel I skall omfatta minst 2 milj. ton råolja eller oljeprodukter år 1983 och minst 2,5 milj. ton år 1984.

Under förutsättning av att företagen uppnår konkreta avtal skall den norska parten säkerställa att råolja och oljeprodukter för leveranser av angivna minimimängder står till förfogande för den svenska marknaden.

Efter år 1984 kommer leveranser härutöver att vara avhängiga av bl. a. råoljetillgången för norska företag, utvecklingen av industri- och energisamarbetet mellan de två länderna och marknadsförutsättningarna. Sådana leveranser blir beroende på avtal mellan företag i de två länderna.

Artikel III

Vid leveranser enligt artikel II skall man från norsk sida ha möjlighet att leverera upp till 3/4 som oljeprodukter. Inom denna ram skall fördelningen mellan råolja och oljeprodukter ske på grundval av avtal mellan företag i de två länderna.

Artikel IV

De leveranser som omfattas av detta protokoll skall nyttjas för marknadsföring i Sverige.

Parterna skall lägga förhållandena till rätta för att norska företag med tillgång på råolja kan engagera sig på affärsmässig grund direkt i marknadsföring av råolja och oljeprodukter på den svenska marknaden antingen för sig själva eller genom olika former av samarbete med företag i Sverige.

Artikel V

För råolja och oljeprodukter som levereras inom ramen för detta protokoll skall priser och andra leveransvillkor fastställas efter avtal mellan företag i de två länderna. Parterna förutsätter att marknadspriser läggs till grund för långsiktiga leveranser.

Artikkel VI

Dersom forutsetningene for denne protokoll i vesentlig grad skulle endres på grunn av uforutsette forhold, kan hver av partene kreve drøftinger. Drøftinger kan også kreves dersom gjennomføringen av denne protokoll vil føre til resultater som åpenbart strider mot formålet med protokollen.

Artikkel VII

Gjennomføringen av denne protokoll skal anses som et samarbeidsprosjekt i henhold til Avtalen av 25. mars 1981 om økonomisk samarbeid, særlig på industri- og energiområdene.

Artikkel VIII

Denne protokoll skal ratifiseres. Ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Stockholm. Protokollen trer i kraft den dag ratifikasjonsdokumentene utveksles.

Artikkel IX

Denne protokoll skal gjelde i 20 år fra ikrafttredelsesdagen. Hvis protokollen ikke sies opp av en av partene senest 3 år før utløpet av 20-årsperioden, skal den fortsatt gjelde. Etter utløpet av 20-årsperioden kan protokollen sies opp av hver av partene med 3 års varsel.

Oppsigelse i henhold til denne artikkel skal foretas ad diplomatisk vei og skriftlig.

Artikkel X

Gyldigheten av avtaler som er inngått mellom selskaper, påvirkes ikke selv om denne protokoll opphører å gjelde.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede etter behørig fullmakt undertegnet denne protokoll og forsynt den med sine segl.

Denne protokoll er utferdiget i to eksemplarer på det norske og svenske språk. Begge tekster har samme gyldighet.

Oslo, den 25. mars 1981

For Norges regjering
Gro Harlem Brundtland

For Sveriges regjering
Thorbjörn Fälldin

Artikel VI

Om förutsättningarna för detta protokoll i väsentlig grad skulle ändras på grund av oförutsedda omständigheter, kan endera parten kräva överläggningar. Överläggningar kan också krävas om genomförandet av detta protokoll leder till resultat som står i uppenbar strid mot syftet med protokollet.

Artikel VII

Genomförandet av detta protokoll skall anses som ett samarbetsprojekt enligt avtalet den 25 mars 1981 om ekonomiskt samarbete, särskilt på industri- och energiområdena.

Artikel VIII

Detta protokoll skall ratificeras. Ratifikationsinstrumenten skall utväxlas i Stockholm. Protokollet träder i kraft den dag ratifikationsinstrumenten utväxlas.

Artikel IX

Detta protokoll skall gälla i 20 år från dagen för ikraftträdandet. Om protokollet icke sägs upp av någondera parten senast 3 år före utgången av 20-årsperioden, skall det fortsätta att gälla. Efter utgången av 20-årsperioden kan protokollet sägas upp av endera parten med 3 års varsel.

Uppsägning enligt denna artikel skall ske på diplomatisk väg och skriftligen.

Artikel X

Giltigheten av avtal som har ingåtts mellan företag påverkas icke om detta protokoll upphör att gälla.

Till bekräftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta protokoll och försett det med sina sigill.

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på det svenska och det norska språket. Båda texterna har lika vitsord.

Oslo den 25 mars 1981

För Sveriges regering
Thorbjörn Fälldin

För Norges regering
Gro Harlem Brundtland